

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 49 (1931)
Heft: 79

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 8. April
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 8 avril
1931

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage

Supplément mensuel

Supplemento mensile

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

LA VIE ÉCONOMIQUE

Rapporti economici

N° 79

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonizelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 79

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites — Concordats. — Fallimenti. —
Concordati. / Handelsregister. — Registro du commerce. — Registro di commercio. /
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di
fabbrica e di commercio. / Annulation d'une carte de légitimation pour voyageurs de
commerce.

Mitteilungen — Comunicazioni — Comunicazioni

Die Schweizerische Anstalt für Gesundheitspflege und Sport, Bern 1931. —
L'Exposition Suisse d'Hygiène et de Sport, Berne 1931. / Internationaler Postgouver-
neur. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.) (L. P. 231 et 232.)
(V.B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.) (O.T.F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden auf-
gefordert, binnen der Eingabefrist ihre
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-
legung der Beweismittel (Schuldscheine,
Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich
beglaubigter Abschrift dem betreffenden
Konkursamt einzugeben. Mit der Er-
öffnung des Konkurses hört gegenüber
dem Gemeinschuldner der Zinslauf für
alle Forderungen, mit Ausnahme der
pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Les créanciers du failli et tous ceux qui
ont des revendications à exercer sont
invités à produire, dans le délai fixé pour
les productions, leurs créances ou reven-
dications à l'office et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authenti-
que. L'ouverture de la faillite anéantit,
à l'égard du failli, le cours des intérêts
de toute créance non garantie par gage
(art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par
gage immobilier doivent annoncer leurs
créances en indiquant séparément le
capital, les intérêts et les frais, et dire
également si le capital est déjà échu ou
dénoué au remboursement, pour quel
montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous
l'empire de l'ancien droit cantonal sans
inscription aux registres publics et non
encore inscrites, sont invités à produire
leurs droits à l'office des faillites dans les
20 jours, en joignant à cette production
les moyens de preuve qu'ils possèdent,
en original ou en copie certifiée conforme.
Les servitudes qui n'auront pas été an-
noncées ne seront pas opposables à un
acquéreur de bonne foi de l'immeuble
grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits
qui, d'après le code civil également, pro-
duisent des effets de nature réelle même
en l'absence d'inscription au registre
foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer sous les peines de droit dans
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à
quelque titre que ce soit, sont tenus de
les mettre à la disposition de l'office dans le
délai fixé pour les productions, tous droits
réservés, faute de quoi, ils encourront les
peines prévues par la loi et seront déchués
de leur droit de préférence, en cas d'omis-
sion inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les
personnes qui détiennent des titres garantis
par une hypothèque sur les immeubles du
failli sont tenus de remettre leurs titres
à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres
garants du failli ont le droit d'assister
aux assemblées de créanciers.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre
Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten
zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch
anzugeben, ob die Kapitalforderung schon
fällig oder gekündigt sei, allfällig für wel-
chen Betrag und auf welchen Termin.
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche
unter dem früheren kantonalen Recht
ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher
entstanden und noch nicht eingetragen
sind, werden aufgefordert, diese Rechte
unter Einlegung allfälliger Beweismittel
in Original oder amtlich beglaubigter
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkurs-
amt einzugeben. Die nicht angemeldeten
Dienstbarkeiten können gegenüber einem
zugläubigen Erwerber des belasteten
Grundstückes nicht mehr geltend gemacht
werden, soweit es sich nicht um Rechte
handelt, die auch nach dem Zivilgesetz-
buch ohne Eintragung in das Grundbuch
dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners
als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-
den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem
Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei
Straffolgen im Unterlassungsfalle; im
Falle ungerechtfertigter Unterlassung er-
lischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen,
deren Pfandtitel auf den Liegenschaften
des Gemeinschuldners weiterverpfändet
worden sind, haben die Pfandtitel und
Pfandverschreibungen innerhalb der glei-
chen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Gemein-
schuldners sowie Gewährspflichtige
beizubringen.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1017)
Gemeinschuldner: Sch lensener, Alfons, Teppichhändler, von
Selente (Bern), wohnhaft Dufourstrasse 57, Zürich 8.
Datum der Konkurseröffnung: 18. März 1931.
Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.
Eingabefrist: Bis 28. April 1931.

Ct. de Fribourg Office des faillites de l'arrondissement de la Veveysse (1030)
à Châtel-St-Denis
Failli: Gothuey, Pierre, fils d'Alfred, scierie, commerce de bois, à
Semsales.
Date de l'ouverture de la faillite: 4 avril 1931.

Première assemblée des créanciers: 13 avril 1931, à 11 heures du jour,
à Châtel-St-Denis, bureau de l'office.
Délai pour les productions: 11 mai 1931.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterthal in St. Margrethen (1039)
(Art. 232 Sch. u. K.-G., Art. 123 u. 29 Abs. 3 der Steigerungsverordnung.)
Zweite Auskündigung.

Gemeinschuldnerin: Aktiengesellschaft U. Dierauer & Co.,
Baugeschäft, Sägerei und Möbelfabrikation, Berneck.
Konkurseröffnung: 18. März, mit Rechtskraft ab 28. März 1931.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 13. April 1931, nachmittags
3 1/2 Uhr, im «Hirschen», Berneck.
Eingabefrist für Forderungen: 4. Mai 1931.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: 24. April 1931, betreffend nachbezeich-
nete Liegenschaften:

- I. Die Liegenschaft zur Säge in Berneck, bestehend aus:
 - a) Wohnhaus mit Schreinerei Nr. 486.
 - b) Sägerei, Hobelwerk, Schreinerei und Tröckne Nr. 487,
 - c) Bretterschuppen mit Dämpferei Nr. 488,
 - d) Fräsenschuppen Nr. 489,
 - e) Kesselhaus Nr. 491,
 - f) 6072 m² Gebäudegrundfläche, Hofstatt, Garten und Lagerplatz.
Plan XI, Nr. 2686, Zugehör laut Beschrieb.
- II. 217 m² Ackerland und Bachböschung im Schossenriet, Berneck.
Plan XII, Nr. 811.
- III. Ein Heimwesen auf der Bündt, Berneck, bestehend in:
 - a) Wohnhaus Nr. 537,
 - b) 430 m² Gebäudegrundfläche, Hofstatt und Garten.
Plan XI, Nr. 2685.
- IV. 1030 m² Wies- und Obstwachs in der Kammer, Berneck.
Plan XIX, Nr. 1957.
- V. 1637 m² Wies- und Obstwachs im Heldacker, Berneck.
Plan XIX, Nr. 1971.
- VI. Heimwesen im Eichholz, Balgach, bestehend in:
 - a) Wohnhaus Nr. 100.
 - b) 985 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.
Plan Blatt 11, Parzelle Nr. 2431.
- VII. 1414 m² Bauplatz, im Eichholz, Balgach.
Plan Blatt 11, Parzelle Nr. 2432.

Bezüglich der Grenzen und Dienstbarkeiten wird auf die Grundbuchaus-
züge verwiesen, welche beim Konkursamt Unterthal in St. Margrethen zur
Einsicht aufliegen.

NB. Die Eingaben zum Nachlassverfahren werden im Konkurse nicht
berücksichtigt, die Forderungen müssen neu angemeldet werden.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.
L'état de collocation, original ou rectifié,
passe en force, s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. 249, 250 e 251.)
La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel
termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato
il fallimento.

Kt. Zürich Konkursamt Wetzikon (1018)
Im Konkurse über Wyl er, Julius, geb. 1890, von Oberendingen
(Aargau), Viehhändler, in Wetzikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten
Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis am 17. April 1931 mittelst
Klagschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des
Bezirksgerichtes Hinwil anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt
betrachtet würde.

Kt. Freiburg Konkursamt des Seebezirks in Murten (1040)
Gemeinschuldner: Solliberger, Hans, früher Bäcker in Courtepin,
nunmehr in Basel.
Anfechtungsfrist: 10 Tage.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (1019)
Fallimento: Ditta Giuseppe Contoli & Dante Giorgetti,
Garage Helios, in Lugano.
Data del deposito: 8 aprile 1931.
Termine per le opposizioni: Entro 10 giorni.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1031)
Failli: Chevalley-Vienot, Alice, Au Trousseau d'Or, Rond
Point 18, Lausanne.
Délai pour intenter action: 18 avril 1931.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1032)
Failli: Fiechter, Osear, mécanicien, Route de Genève 32, à Lau-
sanne.
Délai pour intenter action: 18 avril 1931.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1020)

Faillite: S. A. C. C. I. B. Société Anonyme du Comptoir Commercial et Industriel du Bâtiment (matériaux de constructions), Chemin de Richemont, aux Eaux-Vives.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Est également déposé l'état des revendications, les recours et demandes de cession de droits doivent être formulés dans les 10 jours dès cette publication.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1021)
Rectification d'état de collocation.**

Faillite: La Société Industrielle Commerciale F. E. M. A. P. (SICFEMAP), Société Industrielle, 29, Rue de la Croix d'Or, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée modifié ensuite de production ultérieure peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Holtingen-Zürich (1024)

Das Konkursverfahren über Huber, Eugen, Kaufmann, von Reinach, wohnhaft gewesen Forchstrasse 224, in Zürich 7, jetzt in Wallisellen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. März 1931 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern Konkursamt Entlebuch (1033)

Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft der Barben-Portmann, Käthy, Frau, sel., Markt, Werthstein, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Entlebuch vom 4. April 1931 als geschlossen erklärt worden.

Entlebuch, den 6. April 1931. Konkursamt Entlebuch.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (1023)

Faillite: La Rochette S. A., Société anonyme ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente d'horlogerie, Rue Léopold-Robert 12, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 1^{er} avril 1931.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (1034)

Faillite: Gervasio, Francesco, négociant, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 27 mars 1931.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1022)

Faillite: von Niederhäusern frères, vins et spiritueux, Rue David Dufour 6, Genève.

Date de clôture: 2 avril 1931.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich Konkursamt Stäfa (7614)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkurs über die Chemische Fabrik Columbus A. G., mit Sitz Bahnhofstrasse 77, in Zürich 1, gelangen Montag, den 20. April 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant Brauerei in Feldbach, auf erste öffentliche Steigerung:

In Feldbach-Hombrechtikon gelegen:

1. Ein Wohnhaus mit Werkstätten, Anbau und Hochkamin Nr. 179 für Fr. 72,000. — asssekuriert (Schätzungsjahr 1929).
2. Zirkel 7 Aren 32 m² Gebäudefläche, Hofraum und Garten in Feldbach.
3. Ein Turbinenhausanbau, eine Turbine mit stehendem Wellbaum und 2 konischen Rädern, samt Einlaufrohren von Eisen, Nr. 155 für Fr. 6500. — asssekuriert (Schätzungsjahr 1929).
4. Zirkel 1 Are 64 m² Gebäudefläche der Turbine Ziffer 3 und Hofraum.
5. Den auf die Turbine Ziffer 3 führenden Kanal resp. Weir und eine kleine Landparzelle.

Grenzen, Dienstbarkeiten, Anmerkungen: Wasserrechtskonzession, Revers und Zugehör, laut Grundprotokoll bzw. besonderem Zugehörverzeichnis.

Amtliche Schätzung: Liegenschaften	Fr. 63,000. —
Zugehör	> 12,000. —
Total	Fr. 75,000. —

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 2000. — zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 14. März 1931 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Stäfa, den 13. März 1931. Konkursamt Stäfa:
R. Baumann, Notar.

Ct. de Berne Office des faillites du district de Moulier (1025)

Vente d'immeubles avec atelier de laminage.
(Première enchère)

Mardi, 5 mai 1931, dès les 13½ heures, au Café de la Couronne, à Courrendlin, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-après décrits dépendant de la faillite Wyss, Paul-Henri, industriel, au dit lieu, savoir:

Ban de Courrendlin.

I. Immeubles: Feuillats: 1735, 1896, 1896 a, 1898, 1899, 1897, 1900, 1901, 1902, 1691, 1903, 1904, 1742, 203 a 2. Lieux dits: Clos Bruchon, Es Graivés, Pré du Moulin, Les Peties, En solé, Vers et Sous la Vieille Eglise, Pré Mocheil, Vers le Murat, Fin des Beurnez. Nature: 2 habitations, granges, écuries, grenier, moulin, atelier, eau, ass. ais. jard. verger, pré, champ. Droit distinct et permanent: Concession hydraulique sur la Birse à Courrendlin, Force hydraulique de 100 HP (fr. 36,000. —). Contenance totale: 7 ha 49 a 80 ca.

Estimation cad. fr. 134,190. —
Estimation des experts fr. 117,550. —

II. Accessoires immobiliers: Sont de même compris dans la vente les machines et l'outillage qui servent à l'exploitation de l'atelier et dont le détail peut être consulté au cahier des charges, le tout est estimé par experts à fr. 9672. —

Date du dépôt du cahier des charges à l'office: 24 avril 1931.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (I. Steigerung)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage (1^{re} enchère)

Es ergeht hiernit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 3 (918)
Grundpfandverwertung. — 1. Steigerung.

Schuldnerin: Genossenschaft Heuried, Sihlstrasse 34, Zürich 1.
Pfandigentümerin: Dieselbe.
Ganttag: Samstag, den 9. Mai 1931, nachmittags 3 Uhr.
Gantlokal: Restaurant «Aemterhalle», Gertrudstrasse 37, Zürich 3.
Auflegung der Gantbedingungen: Vom 22. April 1931 an.
Eingabefrist: Bis 16. April 1931.
Grundpfand:

I. Grundprotokoll Wiedikon, Bd. 55, Seite 59/60.
Grundplan Blatt 32. Kat.Nr. 2989.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Haldenstrasse Nr. 174, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2552 für Fr. 213,000. — (zweihundertdreizehntausend Franken) brandversichert.
2. Drei Aren 32,1 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten, an der Haldenstrasse, in Zürich 3.

Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 195,000. —

Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme, Fr. 3000. — bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 24. März 1931. Betreibungsamt Zürich 3:
O. Hess.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Moratoria per concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

È indetta un'adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

Kt. Bern Konkurskreis Interlaken (1026)

Schuldner: Bieri-Christen, Adolf, von Schangnau, Landesproduktenhandlung und Bierdepot, Interlaken.

Datum der Stundungsbewilligung: 1. April 1931.
Sachwalter: E. Berta, Notar, Interlaken.
Eingabefrist: Bis und mit 28. April 1931. Anmeldung der Forderungen schriftlich beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Samstag, den 23. Mai 1931, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Tourist, in Interlaken.

Frist zur Einsicht der Akten: Während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters, Rosenstrasse 30, Interlaken.

Kt. Obwalden Konkursamt Obwalden in Sarnen (1027)

Schuldner: Durrer, Zeno, Parquetfabrik, Giswil.
Sachwalter: Dr. L. Kathriner, Sarnen.
Eingabefrist: Bis 2. Mai 1931.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 16. Mai 1931 im Restaurant «Flora», Luzern.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Bischofszell (1041)

Schuldner: Güntensperger, Hans, zur Sittermühle, in Bischofszell.
Datum der Stundungsbewilligung mit Schlussnahme des Bezirksgerichts Bischofszell: 23. März 1931.

Sachwalter: U. Nussberger, Betreibungsbeamter, Bischofszell.
Eingabefrist: Bis spätestens den 22. April 1931. Anmeldung schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 7. Mai 1931, 2 Uhr, im «Hirschen», Bischofszell.

Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Münchwilen* (1035)

Schuldner: Scheidegger, Jakob, Kaiser, in Hagenbuch/Weinfeld.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Münchwilen: 25. März 1931.

Sachwalter: J. Nater, Friedensrichter, in Rohren/Toos.

Eingabefrist: 18. April 1931. Anmeldung der Forderungen schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 30. April 1931 in der Wirtschaft z. «Scheidweg», in Hagenbuch/Weinfeld, nachmittags 2 Uhr.

Aktenauflage: 10 Tage vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (1036)

Debitore: Ditta Eredi fu Beretta-Piccoli, Francesco, conceria pellami, in Viganello.

Decreto di moratoria: 28 marzo 1931 e per due mesi.

Commissario per il concordato: Pietro Luvini, Ufficiale Esecuzioni e Fallimenti di Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: Entro il 29 aprile 1931.

Assemblea dei creditori: 22 maggio 1931, ore 15, presso l'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti di Lugano.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal I de la Chaux-de-Fonds* (1037^a)

Débitur: Michélis, Albert, (Albert-Hermann-Heinrich-Friedrich), entrepreneur de charpenterie, Rue de la Charrière 87, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement accordant un sursis de deux mois expirant le 5 juin 1931: 2 avril 1931.

Commissaire au sursis: M^e Benjamin Jeannaire, avocat, Rue Léopold Robert 32, à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 28 avril 1931, sous peine d'exclusion des délibérations relatives au concordat. Les productions doivent être envoyées au commissaire.

Assemblée des créanciers: 26 mai 1931, à 14 heures, à l'Hôtel judiciaire de La Chaux-de-Fonds, rez-de-chaussée, salle des Prud'hommes.

Délai pour prendre connaissance des pièces au bureau du commissaire: Pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern-Stadt* (1013)

Verlängerung der Nachlassstundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung.

Die

1. der Kommanditgesellschaft W. Lanz & Cie., Leder- und Fourniturenhandlung, Bühlstrasse 57, in Bern, und

2. dem einzigen unbeschränkt haftenden Gesellschafter Lanz, Walter, in Bern,

bewilligte Nachlassstundung ist durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 30. März 1931 um zwei Monate, d. h. bis zum 26. Juni 1931 verlängert worden.

Die auf den 17. April 1931 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben und findet nun statt Freitag, den 8. Mai 1931, nachmittags 2.30 Uhr, im Bürgerhaus (I. Stock), in Bern,

Die Akten liegen während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters auf.

Bern, den 1. April 1931.

Der Sachwalter:

Marti, Notar, Marktgasse 11.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt* (1042)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Firma Irmingier, Flora, Handel in Velos, Nähmaschinen und Zubehörden, Reparaturwerkstätte, Klybeckstrasse 142, in Basel, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 1. April 1931 gemäss Art. 295, Abs. 4 des Betriebungsgesetzes, um einen Monat, also bis 27. April 1931 verlängert.

Basel, den 7. April 1931.

Zivilgerichtsschreiberei Basel,
Prozesskanzlei.

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (1043)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen Sennhauser, Otto, Wäschehaus zur «Mühle», Mühlegasse 12, Zürich 1, wohnhaft Zurlindenstrasse 123, in Zürich 3, seinen Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden, auf Freitag, den 24. April 1931, vormittags 11 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger vor das Bezirksgericht Zürich III. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, Sitzungszimmer 140. Diese können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 7. April 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich III. Abteilung,
Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (1044)

Das Bezirksgericht Zürich III. Abteilung hat durch Beschluss vom 13. März 1931 den von der Firma Frei & Kasser, Kollektivgesellschaft, Wizard-Vertrieb, Bahnhofstrasse 83, in Zürich 1, ihren Gläubigern proponierten Nachlassvertrag auf der Basis von 30 %, zahlbar

15 % innerhalb eines Monats nach der Publikation der gerichtlichen Bestätigung des Nachlassvertrages,

15 % am 31. Dezember 1931.

bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger für verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 7. April 1931.

Namens des Bezirksgerichtes Zürich III. Abteilung,
Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal de Neuchâtel* (1038^a)

Débitur: Chopard, Henri-Albert, négociant, Rue Léopold Robert 8 et 59, à La Chaux-de-Fonds.

Commissaire: Chopard Arthur, préposé aux faillites, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement d'homologation: 2 avril 1931.

Neuchâtel, le 4 avril 1931. Le greffier du Tribunal cantonal:
J. Calame.

Refus d'homologation du concordat

Ct. de Fribourg *Président du tribunal de la Sarine à Fribourg* (1045)

Débitrice: Verdon, Gabrielle, née Berset, librairie-papeterie, à Fribourg.

Date du refus de l'homologation: 3 avril 1931.

Fribourg, le 7 avril 1931. Le greffier: Ziegenbalg.

Verschiedenes — Divers

Kt. Bern *Richteramt II von Bern* (1028)

Nachlassstundungsgesuch.

von Ernst, Maximilian Ludwig, Autogarage, in Bern, Gartenstrasse, hat beim Richteramt II Bern ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf Donnerstag, den 16. April 1931, vormittags 8.15 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthaus Bern. Zu diesem Termine hat der Gesuchsteller persönlich zu erscheinen.

Die Gläubiger des Gesuchstellers können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung nur schriftlich bis zum 15. April 1931 beim Richteramt II Bern eingeben.

Bern, den 2. April 1931.

Der Gerichtspräsident II: Rollier.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1029)

Rectification. Lire: Failli Champod, René-Stéphane, précédemment: Manufacture de vêtements, 19, Rue du Prieuré, à Genève, actuellement, à Paris.

Cette faillite ne concerne pas la S. A. Farvet, ayant son siège même adresse.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Restaurant. — 1931. 1. April. Inhaber der Firma Hermann Barak, in Zürich 3, ist Hermann Barak, von Flims (Graubünden), in Zürich 3. Betrieb des Restaurants Friedaueck, Aemlerstrasse 160.

Restaurant. — 1. April. Inhaber der Firma Georg Probst, in Zürich 3, ist Georg Probst-Sauter, von Landeck (Oesterreich), in Zürich 3. Betrieb des Restaurants Palme, Bertastrasse 76.

Lichtreklame. — 1. April. Georg Egger, von Aarwangen (Bern) und Josef Bonadiman, von Zürich, beide in Oerlikon, haben unter der Firma Egger & Co., in Oerlikon, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1931 ihren Anfang nahm. Lichtreklame, Zapfenstrasse 1.

1. April. Viktoria-Verlag A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 211 vom 8. September 1928, Seite 1736). Die Prokura des Hans Schlackl ist erloschen; dagegen wurde Einzelunterschrift erteilt an den Direktor Gerhard Ernst Willy Freitag, und Einzelprokura an Richard Palmer, beide österreichische Staatsangehörige, in Wien. Das Geschäftslokal befindet sich Bahnhofstrasse 33, Zürich 1.

Papierwaren, Buchdruckerei. — 1. April. Die Firma Jacques Stichel, in Zürich 7 (S. H. A. B. Nr. 189 vom 14. August 1928, Seite 1589), verzeigt als Domizil und Geschäftslokal: Seefeldstrasse 204, Zürich 8, und als Natur des Geschäftes: Papierwaren en gros und détail und Buchdruckerei. Der Inhaber wohnt ebenfalls in Zürich 8.

Stickereien, Spitzen usw. — 1. April. Die Firma J. Haas, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 11 vom 15. Januar 1926, Seite 76), hat ihr Domizil und Geschäftslokal verlegt nach Zürich 6, Otkikerstrasse 53. Der Inhaber ist nunmehr Bürger von Zürich und wohnt in Zürich 6.

1. April. In der Firma Aktiengesellschaft der Maschinenfabriken Escher Wyss & Cie., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 61 vom 16. März 1931, Seite 558), ist die Prokura von August Spiess erloschen.

Hoch- und Tiefbau. — 1. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Lindt & Honegger, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 110 vom 14. Mai 1929, Seite 983), hat ihr Domizil und Geschäftslokal verlegt nach Zürich 4, Hardstrasse 78. Der Gesellschafter Robert Honegger wohnt in Zürich 6.

Hygienische Trocknheizung usw. — 1. April. Kollektivgesellschaft Roth & Kippe, vorm. Paul Appel in Zürich 3 (S. H. A. B. Nr. 272 vom 21. November 1925, Seite 1943). Der Gesellschafter Max Roth wohnt nunmehr in Zürich 3.

Bauunternehmung. — 1. April. Die Firma Robert Albiez, in Winterthur 1 (S. H. A. B. Nr. 65 vom 19. März 1929, Seite 562) verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal Lindenstrasse 27, Winterthur 1.

1. April. Die Firma City Garage A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 217 vom 17. September 1929, Seite 1886) verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal Uraniastrasse 31, Zürich 1.

Ingenieurbureau. — 1. April. Die Firma Oscar Kihm, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 248 vom 22. Oktober 1924, Seite 1743) verzeigt als nunmehriges Domizil und Geschäftslokal Zürich 6, in der Hub 1, woselbst der Inhaber auch wohnt.

Seidenstoffe. — 1. April. Die Firma Bachmann-Stiller, in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 132 vom 10. Juni 1926, Seite 1049), hat ihr Geschäftslokal nach Ulmbergstrasse 7 a, Zürich 2 verlegt. Der Inhaber wohnt in Zürich 6.

Manufakturwaren. — 1. April. Die Firma **Fanny Arnold vorm. Frau C. Arnold-Vögeli**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 61 vom 13. März 1924, Seite 415), Manufakturwaren, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Ingenieurbureau. — 1. April. Die Firma **Dr. Honegger & Dr. Koenig**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 236 vom 8. Oktober 1927, Seite 1783), Ingenieurbureau, Gesellschafter Dr. Emil Honegger und Dr. Max Koenig, ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma «Dr. ing. Max Koenig», in Zürich 1, über.

Inhaber der Firma **Dr. ing. Max Koenig**, in Zürich 1, ist Dr. ing. Max Koenig, von Wiggiswil (Bern), in Zürich 6. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Dr. Honegger & Dr. Koenig», in Zürich 1. Ingenieurbureau. Tiefenhöfe 8.

Autolackiererei. — 1. April. Die Firma **Hans Orell**, in Zürich 5 (S. H. A. B. Nr. 95 vom 25. April 1927, Seite 746), Autolackiererei, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Spenglerei usw. — 1. April. Die Firma **Max Fischer**, in Zürich 3 (S. H. A. B. Nr. 221 vom 22. September 1930, Seite 1911), Spenglerei und sanitäre Anlagen, wird infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht.

Verwaltung von Vermögenswerten usw. — 2. April. Unter der Firma **Gritra Aktiengesellschaft**, hat sich, mit Sitz in Zürich auf unbeschränkte Dauer, am 21. März 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Gegenstand des Unternehmens ist der Erwerb und die Verwaltung von Vermögenswerten aller Art, insbesondere die Beteiligung an Unternehmungen, die finanzielle Unterstützung dieser Unternehmungen und der Abschluss aller diesen Zwecken dienenden Geschäfte. Das Aktienkapital beträgt 1,000,000 Franken, eingeteilt in 1000 auf den Inhaber lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus 1—5 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach außen; er bestimmt diejenigen seiner Mitglieder, wie auch allfällige Drittpersonen, welche zur Firmazeichnung befugt sein sollen und setzt die Art und Form der Zeichnung fest. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist zurzeit Dr. Hans Hürlimann, Rechtsanwalt, von und in Zürich. Geschäftslokal Bahnhofstrasse 32, Leuenhof, Zürich 1.

Käse, Butter, Spezereien. — 2. April. Inhaber der Firma **Friedrich Graf**, in Winterthur 1, ist Friedrich Graf, von Bleinbach, in Winterthur 1. Käse-, Butter- und Spezereihandlung. Untertorgasse 39.

Fuhrhalterei, Bierdepot. — 2. April. Die Firma **R. Näf's Erben**, in Schlieren (S. H. A. B. Nr. 32 vom 8. Februar 1927, Seite 225), Fuhrhalterei, Bierdepot, Kollektivgesellschaft: Anna Maria Näf geb. Großmann, und Walter Näf, ist infolge Ueberganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven an die Firma «Rich. Walter Naef», in Schlieren, und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen.

Inhaber der Firma **Rich. Walter Naef**, in Schlieren, ist Richard Walter Naef, von und in Schlieren. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «R. Näf's Erben», in Schlieren. Fuhrhalterei, Bierdepot. Eisenbahnstrasse 2.

2. April. «G. & H.» **Textil-Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 260 vom 6. November 1929, Seite 2204). Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 26. März 1931 wurde § 20 der Gesellschaftsstatuten abgeändert, wodurch die bisher publizierten Bestimmungen jedoch keine Aenderung erfahren.

Käse, Butter, Spezereien. — 2. April. Die Firma **Friedrich Graf**, in Winterthur 1 (S. H. A. B. Nr. 237 vom 10. Oktober 1923, Seite 1919), Käse-, Butter- und Spezereihandlung, ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

Schreibmaschinen. — 2. April. Firma **Cäsar Muggli**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 212 vom 11. September 1930, Seite 1871). Die Prokura des Rolf C. Hofer wird annit gelöscht.

Institut. — 2. April. Eintragung von Amtes wegen auf Grund des Entscheides der Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Zürich vom 7. Januar 1931 und des Schweizerischen Bundesgerichtes vom 31. März 1931:

Zwischen August Merk, von Horn (Thurgau), in Zürich 6, und Dr. Max Husmann, von Zürich, in Zürich 6, besteht mit Sitz in Zürich 6 unter der Firma **A. Merk & Dr. Max Husmann**, seit 25. Oktober 1925 eine Kollektivgesellschaft. Betrieh der Mittel- und Handelsschule «Institut Minerva». Sonnegstrasse 80.

Pflästerei, Strassenbau. — 2. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Kern & Müller**, in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 17 vom 22. Januar 1929, Seite 149), verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal Geibelstrasse 37, Zürich 6. Der Gesellschafter Eugen Kern-Beck wohnt in Zürich 6.

2. April. **Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Bäretswil und Umgebung**, in Bäretswil (S. H. A. B. Nr. 112 vom 15. Mai 1930, Seite 1034). Albert Kägi und Gottlieb Peter sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschrift des erstern ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Gottfried Ehrismann, von Gossau (Zürich), in Bettswil-Bäretswil, als Aktuar, und Jakob Pfenniger-Brunner, von Bäretswil, in Wappenswil-Bäretswil, als Beisitzer, beide Landwirte. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar oder Quästor zu zweien kollektiv.

2. April. **Krankenkasse Wila**, in Wila (S. H. A. B. Nr. 76 vom 3. April 1923, Seite 662). Emil Isler und Fritz Müller sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Hans Dübendorfer, bisher Beisitzer, ist jetzt Vizepräsident, und neu wurden in den Vorstand gewählt: Eugen Rüegg, Bureauhilfe, von und in Wila, als Präsident, und Gustav Jucker, Schmied, von und in Wila, als Beisitzer. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Sekretär kollektiv.

2. April. **Milchgenossenschaft Riketwil**, in Winterthur 2 (S. H. A. B. Nr. 2 vom 6. Januar 1925, Seite 10). Ulrich Bülsterli und Ferdinand Huber sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurden an ihrer Stelle in den Vorstand gewählt: Arnold Reimann, von Winterthur, als Präsident, und Willy Nüssli, von Winterthur, als Aktuar, beide Landwirte, in Riketwil-Winterthur. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar kollektiv.

2. April. **Verband nordostschweiz. Käserei- und Milchgenossenschaften**, in Winterthur mit Zweigniederlassung in Zürich (S. H. A. B. Nr. 204 vom 2. September 1930, Seite 1805). Die Unterschrift von Carl Müller ist erloschen. Der Vorstand hat den bisherigen Verbandssekretär Dr. Robert Ackert zur Geschäftsführung ernannt und an seiner Stelle als Verbandssekretär gewählt: Ernst Stiefel, von und in Uster. Die beiden genannten bilden

die Geschäftsleitung und führen Kollektivunterschrift unter sich oder mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Holz und Kohlen. — 2. April. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Keller & Co.**, in Winterthur 1 (S. H. A. B. Nr. 297 vom 18. Dezember 1924, Seite 2070), ist der Gesellschafter Hans Keller infolge Todes ausgeschieden. Neu tritt an seiner Stelle als Gesellschafter in die Firma ein: Hans Keller, von Winterthur, in Winterthur 1, der Sohn des verstorbenen Gesellschafters Hans Keller.

2. April. **Ebit, Trustgesellschaft für Eisenbahn-, Bank- und Industrieanlagen A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 45 vom 25. Februar 1931, Seite 395). Der Verwaltungsrat hat seinem Mitglied Ernst Garr Einzelunterschrift erteilt.

Tuch und Futterstoffe. — 2. April. Firma **Isaac Szpiro**, in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 29 vom 5. Februar 1930, Seite 252). Die Natur des Geschäftes wird abgeändert auf Tuch und Futterstoffe ein gros.

Rohbaumwolle usw. — 2. April. Die Firma **Basler & Co.**, in Liq., in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 338 vom 11. Oktober 1929, Seite 2045), Handel in Rohbaumwolle und Baumwollabfällen, unbeschränkt haftender Gesellschafter: Josef Basler-Wahl, Kommanditarius: Karin Basler geb. Wahl, ist nach beendigter Liquidation erloschen. Durch diese Löschung wird der Eintrag der Kollektivgesellschaft «Basler & Co.» in Zürich 1 nicht berührt.

Bern — Berne — Berna Bureau Biel

Vermittlungen für Bank und Börse usw. — 1931. 31. März. Die Firma **Louis Grosjean**, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 23 vom 28. Januar 1922, Seite 176), hat ihr Geschäftsdomizil an den Hoehrain 47 verlegt.

31. März. Aus dem Verwaltungsrate der Aktiengesellschaft **Fabrikgebäude Weissensteinstrasse Nr. 9 A.G.**, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 141 vom 20. Juni 1929, Seite 1290), ist Marthe Dubois ausgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. Als neues und einziges Mitglied der Verwaltung wurde gewählt: Fräulein Lore Peter, von Radelfingen, Prokuristin, in Biel. Sie vertritt die Gesellschaft durch Einzelunterschrift.

31. März. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Fabrique de boites de montres Providence S.A. (Providence Watch Case Co. Ltd.)**, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 183 vom 7. August 1928, Seite 1533), hat an Stelle der demissionierenden Marthe Dubois, deren Unterschrift erloschen ist, als neues und einziges Mitglied der Verwaltung gewählt: Fräulein Lore Peter, von Radelfingen, Prokuristin, in Biel. Sie vertritt die Gesellschaft durch Einzelunterschrift.

Kunstschlosserei usw. — 1. April. Felix und Charles Marazzi, von Cagno (Italien), in Biel, haben unter der Firma **F. & C. Marazzi**, mit Sitz in Biel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1931 begonnen hat. Kunstschlosserei und Fabrikation von Spezialtüren für Garagen. Wiesengasse 41.

1. April. Die Genossenschaft unter der Firma **Vereinigung der Buchdruckereifirmen von Biel und Umgebung**, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 283 vom 13. November 1909, Seite 1891), hat in ihrer Generalversammlung vom 28. Februar 1931 die Umwandlung der bisherigen Genossenschaft in einen Verein gemäss Art. 60 ff. Z. G. B. und gleichzeitig die Löschung der bisherigen Genossenschaft beschlossen. Der neue Verein, der die Aktiven der bisherigen Genossenschaft übernimmt, besteht ohne Handelsregistereintrag unter dem Namen «Schweiz. Buchdruckerverein, Sektion Biel-Seeland». Die Genossenschaft hat keine Passiven.

Bureau Burgdorf

24. Februar. Die Aktiengesellschaft **Spar- & Leihkasse in Oberburg**, mit Sitz in Oberburg (S. H. A. B. Nr. 202 vom 1. September 1925), hat in der Generalversammlung vom 7. Februar 1931 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Aenderungen getroffen: Das Aktienkapital von Fr. 270,000 wird durch Ausgabe von 660 Inhaberaktien zu Fr. 500 erhöht um Fr. 330,000 und beträgt nun Fr. 600,000, eingeteilt in 1200 auf den Inhaber lautende Aktien von je Fr. 500. Die bisherigen 540 Namenaktien wurden in Inhaberaktien umgewandelt. In der Verwaltungsratsitzung vom 9. März 1929 wurden gewählt: als Präsident: Eduard Weibel, von Lys, Ziegeleibesitzer, in Oberburg, bisher Vizepräsident, und als Vizepräsident: Gottlieb Stettler, von Walkringen, Wirt, in Erlach, bisher Präsident. Sie zeichnen wie bisher unter sich oder mit dem Sekretär kollektiv zu zweien. Die übrigen veröffentlichten Tatsachen bleiben unverändert.

Baumwollweberei. — 1. April. Die von der Kollektivgesellschaft **Elsaesser & Co.**, mechanische Baumwollweberei, in Kirchberg (S. H. A. B. Nr. 110 vom 11. Mai 1928), an Hans Schlapbach erteilte Einzelprokura ist erloschen.

1. April. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Bank in Burgdorf (Banque de Berthoud)**, mit Hauptniederlassung in Burgdorf und Zweigniederlassungen in Lützelflüh und Kalchofen, Gde. Hasle, letztere unter der Firma **Bank in Burgdorf Filiale Hasle-Rüeggau** (S. H. A. B. Nr. 82 vom 8. April 1930), hat als Präsident des Verwaltungsrates gewählt: Hans Aebi-Aebi, von Wynigen, Fabrikant, in Burgdorf, bisher Vizepräsident, und als Vizepräsident: Rudolf Schüpbach, von Thun und Steffisburg, Fabrikant, in Kirchberg, Bern, bisher Verwaltungsratsmitglied. Präsident oder Vizepräsident führen wie bisher mit dem Sekretär Gygax die Unterschrift zur Vertretung nach aussen. Die Unterschrift des Präsidenten Otto Morgenthaler ist erloschen; er bleibt Mitglied des Verwaltungsrates. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Garn, Mercerie. — 1. April. Die Firma **Rosette Jakob**, Garn- und Merceriehandlung, in Kirchberg (S. H. A. B. Nr. 136 vom 14. Juni 1930), ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

Mercerie, Wollwaren. — 1. April. Inhaberin der Firma **Lulse Lange Jakob**, in Kirchberg, ist Lulse Lange geb. Jakob, Friedrichs Ehefrau, von Berlin, in Kirchberg. Mercerie- und Wollwarenhandlung.

Bureau Frutigen

2. April. Aus dem Vorstand der **Leischenbrunnengenossenschaft Frutigen**, mit Sitz in Frutigen (S. H. A. B. Nr. 15 vom 20. Januar 1913, Seite 101), ist ausgeschieden: Der Brunnenvogt Christian Oester-Allenbach; dessen Unterschrift ist erloschen. Als neuer Brunnenvogt ist laut Protokoll der Hauptversammlung vom 21. Februar 1931 gewählt worden: Hans Rösti, Milchhändler, von und in Frutigen. Der Brunnenvogt führt namens der Genossenschaft die rechtsverbindliche Unterschrift.

Bureau Nidau

2. April. Aus dem Vorstand der **Freiberger Pferdezuchtgenossenschaft unteres Seeland**, mit Sitz in Nidau (S. H. A. B. Nr. 45 vom 23. Februar 1917,

Seite 311), sind ausgeschieden Emil Biedermann-Helbling und Arnold Stauffer, beide Beisitzer, ohne Zeichnungsberechtigung. Dieselben sind ersetzt worden durch Alexander Kaiser-Mühleli, Landwirt, von und in Leuzigen, und Emil Biedermann-Zesiger, Landwirt, von und in Jens, beide ohne Zeichnungsberechtigung.

Bureau de Porrentruy

Combustibles. — 2 avril. Le chef de la raison individuelle Alphonse Rossé, à Alle, est Alphonse Rossé, fils de Alfred, originaire de Alle, et domicilié à Alle. Commerce de bois et autres combustibles.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

Sennerei, Schweinemast. — 1931. 4. April. Inhaber der Firma Josef Ettlín, in Schoried, Gemeinde Alpnach, ist Josef Ettlín, von Kerns, in Schoried-Alpnach, Sennerei und Schweinemast.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Wirtschaft. — 1931. 30. März. Die Firma Fritz Hengge, in Riehen (S. H. A. B. Nr. 205 vom 2. September 1927, Seite 1576), hat ihren Sitz nach Basel, Elsässerstrasse 49, verlegt.

Steinmetzbetrieb usw. — 30. März. Inhaberin der Firma Wwe. Anna Nester, in Basel, ist Wwe. Anna Nester-Kipp, von und in Basel. Steinmetzbetrieb und Kunststeinfabrik. Fasanenstrasse 125.

30. März. Unter dem Namen Basler Fastnachts-Stiftung wurde am 15. Oktober/20. Dezember 1930 eine Stiftung, mit Sitz in Basel, errichtet. Die Stiftung hat den Zweck, die Durchführung der Basler Fastnacht zu unterstützen. Die Verwaltung wird durch den Stiftungsrat besorgt, der aus 3 bis 6 Personen besteht und sich selbst ergänzt. Die Stiftung wird vertreten durch Kollektivunterschrift des Obmannes mit dem Schreiber oder dem Säckelmeister. Es werden ernannt als Obmann Georg Fürstenberger, Kaufmann, als Schreiber Gottlieb Siebenmann, Kaufmann, als Säckelmeister Dr. Alphonse Ehinger, Bankier; alle von und in Basel. Geschäftsdomizil: Aeschenvorstadt 15.

Restaurant. — 30. März. Die Firma Giulio Bianchi-Ugolini, in Basel (S. H. A. B. Nr. 229 vom 30. September 1924, Seite 1614), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Kannenfeldstrasse 59.

Verwaltung von Vermögenswerten usw. — 30. März. Unter der Firma Ha-Ka Aktiengesellschaft hat sich auf Grund der Statuten vom 25. März 1931, mit Sitz in Basel, eine Aktiengesellschaft auf unbeschränkte Dauer gebildet zum Erwerb, zur Verwaltung und Verwertung von Vermögenswerten jeder Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 25,000, eingeteilt in 50 Namensaktien von Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied, gegenwärtig aus Benno Kaufmann, Bankier, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Aeschenvorstadt 4.

30. März. Hermann Elsner, deutscher Reichsanghöriger, und Walter Jordi, von Gondiswil (Bern), beide in Basel, haben unter der Firma Elsner & Jordi, Eljor Clichéanstalt, in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. April 1931 beginnt. Fabrikation von Clichés. Steinentorstrasse 10.

30. März. Unter der Firma Meisengasse Zehn A. G. besteht, mit Sitz in Basel, auf Grund der Statuten vom 12. März 1931 auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft zur Verwaltung und Verwertung des Hauses Meisengasse 10. Das Aktienkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 20 Namensaktien von Fr. 1000. Die Gesellschaft kauft von Architekt Wilhelm Weisser die Liegenschaft Meisengasse 10 zum Preise von Fr. 277,000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Sigmund Beil-Maring, Prokurist, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Leonhardstrasse 55.

30. März. Unter der Firma Elektro-akustische Musikinstrumente A.-G. ist auf Grund der Statuten vom 27. März 1931, mit Sitz in Basel, auf unbestimmte Dauer eine Aktiengesellschaft gegründet worden zur Herstellung und Verwertung elektro-akustischer Musikinstrumente und Verwertung von Erfindungen auf diesem Gebiete, sowie zur Beteiligung an ähnlichen Geschäften. Das Grundkapital beträgt Fr. 15,000, eingeteilt in 150 Namensaktien von Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern, zurzeit aus Dr. Ernst Kron, Advokat, von Basel, in Riehen. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Bäumleingasse 22.

31. März. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Gesellschaft für Holzstoffbereitung, in Basel (S. H. A. B. Nr. 66 vom 21. März 1931, Seite 624), hat in ihrer Generalversammlung vom 26. März 1931 das Aktienkapital von Fr. 4,200,000 durch Ausgabe von weitem 4200 Stammaktien von Fr. 500 um Fr. 2,100,000 erhöht auf Fr. 6,300,000, eingeteilt in 8400 Stamm- und 4200 Prioritätsaktien von Fr. 500 auf den Inhaber. Die Statuten sind entsprechend geändert worden. Als weiteres Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Rudolf Speich, Bankdirektor, von Glarus, in Basel.

31. März. In der Aktiengesellschaft unter der Firma Zuberbühler & Cie. Stickerei und Lingerie Aktiengesellschaft, in Zurzach (S. H. A. B. Nr. 53 vom 5. März 1930, Seite 474), mit Zweigniederlassung in Basel, ist die Prokura des August Spuhler erloschen.

Comestibles. — 31. März. Die Firma Niederhauser-Salvisberg, in Basel (S. H. A. B. Nr. 287 vom 21. Dezember 1922, Seite 2325), Comestibles etc., ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen.

Confiserie- und Biskuitsfabrik. — 31. März. Die Firma Carl Hedinger, in Basel (S. H. A. B. Nr. 296 vom 18. Dezember 1929, Seite 2488), erteilt Einzelprokura an Alfred Herde-Hedinger, von Ueken (Aargau), in Basel. Die Prokuratragerin Margrith Hedinger heisst infolge Verhelichung nunmehr Margrith Herde-Hedinger.

31. März. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft unter der Firma Spezialitäten-Magazin zum Hyazinth A. G., in Basel (S. H. A. B. Nr. 33 vom 9. Februar 1929, Seite 288), ist Sophie Senglet-Gass ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Zum einzigen Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift wurde gewählt Boris Dreiding, Kaufmann, von und in Zürich. Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr Gerbergasse 74.

31. März. Vertrieb von elektro-technischen Apparaten A. G., in Basel (S. H. A. B. Nr. 81 vom 6. April 1927, Seite 626), Ankauf und Vertrieb von elektro-technischen Apparaten. Nachdem die Aktiengesellschaft, die am 4. Juni 1929 infolge Sitzverlegung in Zürich eingetragen worden war, am 26. März 1931 in Zürich von Amtes wegen gelöscht worden ist (S. H. A. B.

Nr. 73 vom 30. März 1931, Seite 682), wird ihre Firma auch in Basel, wo sie sich nicht formgerecht abgemeldet hatte, von Amtes wegen gelöscht.

31. März. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Vereinigte Textilwerke J. Schenz Aktiengesellschaft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 265 vom 13. November 1930, Seite 2312), hat ihr Domizil nach Aeschenvorstadt Nr. 53 verlegt.

Kostüm- und Fahnenfabrik. — 31. März. Die Firma Kaiser vorm. J. Louis Kaiser, in Basel (S. H. A. B. Nr. 229 vom 30. September 1927, Seite 1735), Kostüm- und Fahnenfabrik etc., ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven, mit Ausnahme der Liegenschaft Sektion VIII Parzelle 1503, Utengasse 21, gehen über an die Firma «Schweizerische Kostüm- und Fahnenfabrik J. Louis Kaiser Aktiengesellschaft».

31. März. Unter der Firma Schweizerische Kostüm- und Fahnenfabrik J. Louis Kaiser Aktiengesellschaft, bildet sich auf Grund der Statuten vom 5. März 1931, mit Sitz in Basel, auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft, die zum Zwecke hat die Übernahme und Fortführung der von der Einzelfirma «Kaiser vorm. J. Louis Kaiser» betriebenen Schweizerischen Kostüm- und Fahnenfabrik, mithin die Fabrikation von Kostümen und Fahnen, den Betrieb eines Verleihinstitutes, einer kunstgewerblichen Anstalt, einer Theaterbuchhandlung, einer Leihbibliothek, eines Versandhauses für allen Bühnen- und Vereinsbedarf, sowie den Handel und die Fabrikation in allen einschlägigen Artikeln. Die Firma leitet sich her von dem verstorbenen Gründer des Geschäftes Jules Louis Kaiser, in Basel. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100,000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt auf 1. Oktober 1930 Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Kaiser vorm. J. Louis Kaiser», mit Ausnahme der Liegenschaft Sektion VIII Parzelle 1503, Utengasse 21, auf Grund einer Uebernahmebilanz mit Fr. 103,591.55 Aktiven und Fr. 3591.55 Passiven. Der Uebernahmepreis von Fr. 100,000 wird getilgt durch Uebergabe von 50 Aktien an Witwe Marie Kaiser-Winkler, von 15 Aktien an Friedrich Boss-Kaiser, von 10 Aktien an Margaretha Boss-Kaiser, von 15 Aktien an Otto Adler-Kaiser, von 10 Aktien an Elisabeth Adler-Kaiser. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Zurzeit gehören ihm an: Witwe Maria Kaiser-Winkler, ohne Beruf, von und in Basel, als Präsidentin, und Friedrich Boss-Kaiser, Kaufmann, von Langnau, in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Utengasse 21.

Holz- und Metallbearbeitungsmaschinen. — 1. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Tritschler & Co., in Basel (S. H. A. B. Nr. 105 vom 3. Mai 1919, Seite 756), Handel in Holz- und Metallbearbeitungsmaschinen etc., hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Tritschler & Co.», in Basel.

Ernst Tritschler-Menzel und Frieda Helene Tritschler-Menzel, beide von und in Basel, haben unter der Firma Tritschler & Co., in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. April 1931 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Tritschler & Co.», in Basel, übernimmt. Handel in Werkzeugmaschinen und Transportgeräten. Grelingerstrasse 82.

1. April. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft unter der Firma Textilwerke A. G., in Basel (S. H. A. B. Nr. 46 vom 25. Februar 1930, Seite 414), ist der Präsident Dr. Ernst A. Koechlin infolge Todes ausgeschieden. Zum Präsidenten wurde ernannt das bisherige Verwaltungsratsmitglied Dr. Felix Lüssy. Er führt Einzelunterschrift.

Kolonial-, Fleisch- und Wurstwaren. — 1. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma «Adolf & Cie.», in Basel (S. H. A. B. Nr. 155 vom 6. Juli 1929, Seite 1416), hat sich aufgelöst und tritt in Liquidation. Diese wird unter der Firma Adolf & Cie. in Liq. besorgt durch die bisherigen Teilhaber, die je zu zweien zeichnen, und zwar Friedrich Adolf-Wieland zusammen mit August Koger-Roth oder mit Ernst Stöcklin-Eichler.

Kolonial-, Fleisch- und Wurstwaren. — 1. April. Friedrich Wilhelm Adolf-Wieland und Ernst Buser-Adolf, beide von und in Basel, haben unter der Firma Adolf & Cie., in Basel, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. April 1931 beginnt. Friedrich Wilhelm Adolf-Wieland ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Ernst Buser-Adolf ist Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 5000 und erhält Einzelprokura. Handel in Kolonial-, Fleisch- und Wurstwaren, sowie Handel und Fabrikation von Konserven. Geschäftsdomizil: Horburgstrasse 95.

Kolonial-, Fleisch- und Wurstwaren. — 1. April. August Koger-Roth, von und in Basel, und Ernst Stöcklin-Eichler, von Ettingen, in Basel, haben unter der Firma Koger & Stöcklin, in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. April 1931 beginnt. Handel in Kolonial-, Fleisch- und Wurstwaren, sowie Handel und Fabrikation von Konserven. Viaduktstrasse 45.

1. April. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma Gass & Co. Auto-Taxi, in Basel (S. H. A. B. Nr. 30 vom 6. Februar 1929, Seite 253), ist gemäss Urteil des vertraglichen Schiedsrichters vom 2. März 1931 der Gesellschafter Jakob Haffa ausgeschieden. Der Gesellschafter Karl Scheidegger führt nunmehr Einzelunterschrift.

Investierung von Kapitalien usw. — 1. April. Unter der Firma Inteca A. G. bildet sich auf Grund der Statuten vom 30. März 1931, mit Sitz in Basel, eine Aktiengesellschaft auf unbeschränkte Dauer zur Investierung von Kapitalien und deren Verwaltung. Das Grundkapital beträgt Fr. 100,000, eingeteilt in 200 Namenaktien von Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist zurzeit Alois Widmer-Gaitsch, Kaufmann, von Opfikon (Zürich), in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Birsigstrasse 113.

Wallis — Valais — Vallee

Bureau de St-Maurice

Epicerie, boulangerie, mercerie, etc. — 1931. 31 mars. Le chef de la maison François Dorsaz, à Martigny-Croix (commune de Martigny-Combe), est François Dorsaz, originaire de Liddes, domicilié à Martigny-Croix. Epicerie, boulangerie, mercerie, quincaillerie.

Fruits, primeurs. — 31 mars. Le chef de la maison Marcel Cheseaux, à Saxon, est Marcel Cheseaux, originaire de Saillon, domicilié à Saxon. Commerce de fruits et primeurs du Valais, gros et mi-gros.

Entreprise de routes, etc. — 31 mars. Maurice Vaudan d'Antoine, décédé, a cessé de faire partie de la société en nom collectif Gard, Pétricoli et Vaudan, à Bagnes (F. o. s. du c. du 26 novembre 1930, no 277, page 2422). Son fils Maurice Vaudan, de et à Bagnes, est entré dans la société en son lieu et place.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 74438. — Hinterlegungsdatum: 3. Januar 1931, 13¼ Uhr.
Frau **Hélène Schumacher**, Fabrikation und Handel,
Seefeldstrasse 108, Zürich (Schweiz).

Putzmittel.

POLIN

Nr. 74439. — Hinterlegungsdatum: 26. Dezember 1930, 14¾ Uhr.
Schwab, Fabrikation und Handel,
Breitenrainplatz 42, Bern (Schweiz).

Bananen-Kakao.

**BERGERS „KRAFT“
BANANEN-KAKAO**



Nr. 74440. — Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1931, 7 Uhr.
**Laboratori Biochimici S. A. (Laboratoires Biochimiques S. A.), (Bio-
chemische Laboratorien A. G.), (The Bio-Chemical Laboratories Ltd.),**
Fabrikation und Handel,
Locarno (Schweiz).

Chininhaltige pharmazeutische Präparate.

CHINAMIN

Nr. 74441. — Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1931, 20 Uhr.
J. J. Künzli & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation,
Strengelbach (Schweiz).
Strickwaren aller Art.



Nr. 74442. — Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1931, 20 Uhr.
J. J. Künzli & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation,
Strengelbach (Schweiz).
Strickwaren aller Art.



Nr. 74443. — Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1931, 20 Uhr.
J. J. Künzli & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation,
Strengelbach (Schweiz).
Strickwaren aller Art.



Nr. 74444. — Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1931, 20 Uhr.
J. J. Künzli & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation,
Strengelbach (Schweiz).
Strickwaren aller Art.



Nr. 74445. — Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1931, 18 Uhr.
Dr. DDS. Hermann Fisch, Fabrikation und Handel,
Neuweg 500, Herisau (Appenzel A.-Rh., Schweiz).
Pharmazeutische und medizinische Spezialitäten.

Nova Sana

Nr. 74446. — Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1931, 20 Uhr.
Erbengemeinschaft Karl Schmider, Handel,
Wangs b. Sargans (Schweiz).
Kräuter und Kräuterprodukte.



N° 74447. — Date de dépôt: 26 janvier 1931, 19 h.
Procyon S. A., fabrication et commerce,
78, rue de Lausanne, Petit-Saconnex, Genève (Suisse).
Horlogerie, joaillerie.

HUMA

N° 74448. — Date de dépôt: 26 janvier 1931, 19 h.
Procyon S. A., fabrication et commerce,
78, rue de Lausanne, Petit-Saconnex, Genève (Suisse).
Horlogerie, joaillerie.

H.W

N° 74449. — Date de dépôt: 26 janvier 1931, 19 h.
Procyon S. A., fabrication et commerce,
78, rue de Lausanne, Petit-Saconnex, Genève (Suisse).
Horlogerie, joaillerie.

LUGDA

Nr. 74450. — Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1931, 20 Uhr.
Steib & Cie. Bürsten- & Pinsel-fabrik, Fabrikation,
Münchenstein (Schweiz).

Sämtliche Arten Bürsten.

Blitzwischer

N° 74451. — Date de dépôt: 30 janvier 1931, 16 h.
Laboratoires Sauter, Société Anonyme, fabrication et commerce,
route de Lyon 57, Genève (Suisse).

Médicaments, y compris préparations pharmaceutiques, chimico-pharmaceutiques et hygiéniques. Drogues pharmaceutiques. Préparations alimentaires diététiques. Désinfectants. Préparations pour la destruction des animaux et des plantes. Emplâtres.

AGRINOL

Nr. 74452. — Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1931, 18½ Uhr.
Seidenweberei Oberland Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Gotthardstrasse 39, Zürich 2 (Schweiz).

Gewebe aller Art.

ROSEBRILLE

Nr. 74453. — Hinterlegungsdatum: 15. Februar 1931, 4 Uhr.
Sinalco Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Bahnhofstrasse 3/4, Detmold (Deutschland).

Bier, Porter Ale, alkoholfreies Bier, alkoholarms Bier, stille Weine, Schaumweine, Wermutweine, Fruchtweine, Spirituosen, Spirituosenessenzen, Gingerale, Brantweine, Liköre, Liköre-extrakte, alkoholar-tige Extrakte, Floridawasser, Mineralwasser, Limonaden, alkoholfreie Getränke, Frucht-extrakte, Frucht-essenzen, Badesalze, frische Früchte, konservierte Früchte, eingemachte Früchte, Fruchtsäfte, Sirup.

Alcosine

(Erneuerung der Marke Nr. 28942. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 15. Februar 1931 an.)

Nr. 74454. — Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1931, 9 Uhr.
Rich. Duvenkropp, Handel,
Dorfstrasse 48, Zürich 6 (Schweiz).

Grammophon-Nadeln.



Nr. 74455. — Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1931, 18½ Uhr.
Atlas A.-G. (Atlas S. A.), (Atlas Ltd.), Fabrikation und Handel,
Löwenstrasse 45, Zürich 1 (Schweiz).

Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Wichse, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Bohnermasse, Putzmittel für Metalle, Holz, Stein und Glas.



Nr. 74456. — Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1931, 18½ Uhr.
Atlas A.-G. (Atlas S. A.), (Atlas Ltd.), Fabrikation und Handel,
Löwenstrasse 45, Zürich 1 (Schweiz).

Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Wichse, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Bohnermasse, Putzmittel für Metalle, Holz, Stein und Glas.



Nr. 74457. — Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1931, 11 Uhr.
Deutsche Amphibolin-Werke von Robert Murjahn, Fabrikation,
Ober-Ramstadt (Hessen, Deutschland).

Anstrichmasse und Farben, trocken und flüssig.

Amphibolin

N° 74458. — Date de dépôt: 18 février 1931, 19 h.
Alois Duboux, fabrication et commerce,
Grandvaux (Vaud, Suisse).

Produit pour la conservation des oeufs.



N° 74459. — Date de dépôt: 18 février 1931, 18 h.
J. Hartmann, fabrication,
Chemin Renou 24, Lausanne (Suisse).

Bougies de stéarine.



(Renouvellement de la marque n° 28224 avec limitation des produits. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 14 octobre 1930.)

N° 74460. — Date de dépôt: 18 février 1931, 18 h.
J. Hartmann, fabrication,
Chemin Renou 24, Lausanne (Suisse).

Bougies.



(Renouvellement de la marque n° 28225. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 14 octobre 1930.)

Nr. 74461. — Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1931, 11 Uhr.
Ernst Weber, Fabrikation,
Zweierstrasse 109, Zürich 3 (Schweiz).

Zahnalskette.

«INDIAN»



Zahnalsketten

Annulation d'une carte de légitimation pour voyageurs de commerce

Il est donné avis que la carte payante de voyageur de commerce n° 7302, délivrée le 20 janvier 1931 par la Préfecture d'Avenches à Frédéric Schrecker, vins et fromages, à Avenches, pour son voyageur Walther Mäder, à Salvagny, est annulée. Un duplicata a été délivré au voyageur prénommé par la même Préfecture sous n° 7305.

En cas de présentation de la carte originale égarée, la séquestrer et l'adresser avec rapport au Département de Justice et Police du Canton de Vaud, Service de Police, à Lausanne. (A. A. 18)

Lausanne, le 7 avril 1931. Département de Justice et Police.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Die Schweizerische Ausstellung für Gesundheitspflege und Sport, Bern 1931

(Mittlung des HYSPA-Pressedienstes.)

Auf dem Mittel- und Viererfeld in Bern, dem klassischen Ausstellungsgelände am Brengartenwald, mit dem unvergleichlichen Blick auf die Alpenkette, beginnen gegenwärtig die ausgiebigen Bauarbeiten für die HYSPA, die 1. Schweiz. Ausstellung für Gesundheitspflege und Sport, die am 24. Juli eröffnet werden soll.

Die HYSPA wird eine grosse nationale Kundgebung aller neuzeitlichen Bestrebungen der Gesundheitspflege in Wissenschaft, Wirtschaft und Sport. In Würdigung der aussergewöhnlichen Bedeutung der Veranstaltung subventionieren Eidgenossenschaft und Kanton und Stadt Bern die Ausstellung mit mehr als einer halben Million. Eine grosse Zahl von Komitees, denen führende Vertreter der Behörden, der Aertzschaft, der grossen Wirtschaftsorganisationen, der gemeinnützigen Verbände und der Sportbewegung aus allen Landesteilen angehören, haben durch umfassende organisatorische Vorarbeiten der Ausstellung eine erfolgreiche Durchführung gesichert. Ueber Erwarten gross ist das Interesse, das die HYSPA in allen Kreisen der Bevölkerung findet. Die Anmeldung von Ausstellern überschreitet wesentlich das vorgesehene Mass, so dass die geplanten Ausstellungshallen wiederholt vergrössert werden mussten. Die Kosten der HYSPA — die grossen Aufwendungen der Aussteller nicht gerechnet — betragen zweieinhalb Millionen. Allein die Ausgaben für Bauten überschreiten eineinhalb Millionen.

In mehr als zwanzig grossen Hallen zeigt die Ausstellung alle neuzeitlichen hygienischen Bestrebungen und sanitären Einrichtungen des öffentlichen und privaten Lebens.

Die wissenschaftliche Abteilung, bereichert durch eine sorgfältige Auswahl des berühmten Hygiene-Museums in Dresden, lehrt die ganzen Zusammenhänge des menschlichen Leibes und Lebens kennen. Besonders interessieren wird dabei «der durchsichtige Mensch», ein einzigartiges Meisterwerk der modernen Wissenschaft und Technik. In zahlreichen Gruppen kommen die wichtigsten Krankheiten und ihre Bekämpfung zur Darstellung. Der Besucher wird einen allgemeinen Ueberblick gewinnen über die Erforschung der Krankheit und die Bedeutung der Arzneimittel, über ärztliche Behandlungsweisen und staatliche Seuchenbekämpfung. Modelle, Pläne und Bilder machen mit den Neuerungen im Spital- und Pflegewesen bekannt. Kliniken und Krankenanstalten, Asyle und Sanatorien werden in vorbildlichen Typen gezeigt. Tabellen und Zeichnungen veranschaulichen die öffentliche Kranken- und Unfallfürsorge, die Organisation der Sanität und des Samariterdienstes und das ausgebreitete Versicherungswesen.

Neben der Krankheit und ihrer Heilung zeigen andere Abteilungen der Ausstellung die Pflege der Gesundheit auf den verschiedenen Lebensgebieten. Die interessierten Behörden, Verbände und Industrien orientieren über die hygienischen Bestrebungen im Bauwesen, in Siedlung und Wohnung, über Gas- und Wasserversorgung und Elektrizität, über Heizung und Ventilation, Kanalisation und Desinfektion, über Feuerwehr und Rettungswesen. Es werden die sanitären Einrichtungen in Haus und Heim, in Geschäft und Gewerbe, in Technik und Industrie gezeigt, die vielen Vorkehrungen zur Verhütung von Unfall und zum Schutz vor Gefahr bei der Arbeit und im Verkehr.

Weitere wichtige Gruppen bringen die hygienischen Verbesserungen in der Produktion, in Land- und Milchwirtschaft, in der Obstverwertung, in der Branerei, im Textilgewebe und in der Kleidung. Gewinnung und Bedeutung, Gefahren und Kontrolle der Nahrungs- und Genussmittel werden vorgeführt.

Schliesslich wird die Hygiene des werdenden Lebens dargestellt, die Säuglingspflege und der Mutterschutz, die Gesundheitsüberwachung in der Schule und die Fürsorge für Jugendliche. Ein Säuglingsheim in vollem Betrieb veranschaulicht diese Abteilung besonders reizvoll und lebendig.

Diese umfassende Hygieneanstaltung wird ergänzt durch die grosse Sportausstellung, die unter Mitwirkung aller grossen schweizerischen Sportverbände ein allseitiges Bild der Entwicklung und der Ausdehnung der modernen Sportbewegung gibt. Da während der ganzen Ausstellung, vom 24. Juli bis 20. September, auf den angrenzenden grossen Sportanlagen dauernd erste nationale und internationale Sportanlässe veranstaltet werden, zeigt die HYSPA in Theorie und Praxis, in Ausstellung und Vorführung, welche entscheidende Bedeutung der Sport im Leben der Gegenwart hat, in welchem Masse die Leibesübungen den Menschen kräftigen zum siegreichen Bestehen des heutigen harten Lebenskampfes.

So wird die HYSPA, von allen Kreisen des Volkes getragen, zu einer gewaltigen Kundgebung schweizerischer Kraft und nationalen Lebenswillens.

79. 8. 4. 31.

L'Exposition Suisse d'Hygiène et de Sport. Berne 1931

(Communiqué du Service de la Presse.)

Sur le classique terrain d'Expositions du Viererfeld, à Berne, on va incessamment commencer les constructions pour l'Exposition suisse d'hygiène et de sport (HYSPA), qui s'ouvrira le 24 juillet et durera jusqu'au 20 septembre.

La Confédération, le canton et la ville de Berne subventionnent cette entreprise pour plus de 1/2 million. L'intérêt qu'elle suscite dépasse toute attente; les inscriptions d'exposants sont si nombreuses qu'il a plusieurs fois fallu augmenter les plans de galeries. Le coût des constructions dépassera 1 1/2 million, sur un budget total de fr. 3,280,000.

Dans plus de 20 grandes halles, on verra tout ce qui intéresse l'hygiène, publique ou privée, de notre pays.

Une section scientifique étudiera les causes, la prévention et le traitement des maladies principales. On apprendra ce que font les associations privées et l'Etat, pour la lutte contre les maladies populaires et les épidémies, les derniers progrès touchant les hôpitaux, cliniques et sanatoires, le service de santé, les secours aux malades, assurances, etc.

D'autres sections enseigneront au visiteur les rapports de l'hygiène avec l'habitation: eau, gaz, électricité, chauffage et ventilation, éanaliments, désinfection, secours en cas de sinistres, hygiène du travail, prévention et réparation des accidents.

Ailleurs encore, on verra les progrès de l'hygiène dans la production agricole (lait, fruits, etc.), dans la fabrication des denrées alimentaires et en matière de vêtement.

Bien des visiteurs s'intéresseront tout spécialement aux démonstrations touchant l'hygiène des nouveaux-nés, de l'enfance, de l'école et des adolescents. Il y aura une pouponnière en pleine exploitation.

Dans tous les domaines du reste, on représentera le plus possible les choses d'une façon concrète, animée et attrayante.

La partie de l'HYSPA consacrée à l'hygiène et dont nous n'avons pu ici que donner une idée fort sommaire, sera très heureusement complétée par l'exposition du sport. Intelligemment pratiqué, le sport n'est-il pas le genre de sport le plus «jeune, moderne et pratique»? C'est à lui que vont de plus en plus les préférences du grand public. L'HYSPA le fera connaître à la fois en théorie et en pratique. En théorie, par une halle monumentale de 2800 m carrés où seront exposés, pour tous les genres de sport, les appareils dont ils se servent, leurs terrains d'exercice et développement de leurs associations. En pratique, sous forme de démonstrations ou luttes sportives de tous genres, nationales ou internationales, qui auront lieu les mercredis, samedis et dimanches au stade immédiatement attenant à l'exposition.

En résumé, on peut dès maintenant prévoir que l'HYSPA constituera une manifestation grandiose des efforts de notre peuple vers plus de santé.

79. 8. 4. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Uebereisungskurse vom 8. April an — Cours de réduction à partir du 8 avril

Belgien Fr. 72. 35; Dänemark Fr. 139. 15; Freie Stadt Danzig Fr. 101. 30; Deutschland Fr. 123. 90; Frankreich Fr. 20. 35; Italien Fr. 27. 25; Japan Fr. 257. 50; Jugoslawien Fr. 9. 14; Luxemburg Fr. 14. 55; Marokko Fr. 20. 35; Niederlande Fr. 208. 45; Oesterreich Fr. 73. 15; Polen Fr. 58. 30; Schweden Fr. 139. 25; Tschechoslowakei Fr. 15. 42; Ungarn Fr. 90. 70; Grossbritannien Fr. 25. 30.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS
Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS
Société Anonyme Suisse de Publicité

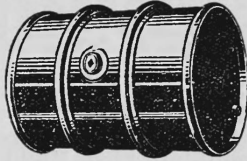
Société Anonyme Cimenteries & Briqueteries Réunies (en abréviation C. B. R.), Anvers

Actif		Bilan au 31 décembre 1930		Passif		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
I. Immobilisé:				I. Non exigible:		
a) Immeubles	Fr. 105,058,225.84			Capital représenté par 200,000 parts sociales sans désignation de valeur	300,000,000	
b) Machines et matériel	> 153,515,733.27			Réserve légale	691,031	
c) Flotte	> 28,541,156.70			Amortissements	55,000,600	
d) Immobilisé Coucou	> 12,807,398.57			II. Exigible à long terme:		
e) Immobilisé Harmignies	> 801,914.46			a) Obligations North	Fr. 234,000.00	
f) Brevets	> 59,186.00	300,783,614	84	b) Oblig. hypoth. 1926 Fr. s. 10,000,000 remboursés	Fr. 60,234,612.50	
II. Frais de constitution	Fr. 5,315,396.92	3,608,466	30		60,468,612	
Amortissements	> 2,306,930.62			III. Exigible à court terme:		
III. Disponible et réalisable:				a) Actionnaires actions privilégiées	Fr. 4,000,000.00	
a) Participations en Belgique	Fr. 34,154,841.84			b) Crédoiteurs divers	> 30,142,720.25	
b) Participations à l'étranger	> 43,113,488.00	77,268,329	84	c) Salaires à payer	> 436,227.62	
c) Banquiers		2,013,863	23	d) Coupons obligat. à payer	> 238,520.05	
d) Caisses	Fr. 363,177.10			e) Dividendes à payer	> 137,436.00	
e) Débiteurs divers	> 21,713,774.72			f) Obligations hypoth. à rembourser	> 229,914.00	
f) Marchandises	> 68,864,419.68	90,941,371	50	Solde bénéficiaire	35,184,865	
					22,671,135	
Arrêté par le conseil d'administration, en séance du mardi 24 février 1931.		474,015,645	71	Approuvé par le Collège des Commissaires, en séance du mardi 24 février 1931.	474,015,645	
					71	
Débit	Compte de profits et pertes au 31 décembre 1930				Crédit	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
1° Frais généraux	3,035,388	96	1° Report de l'exercice précédent	698,798	81	
2° Intérêts sur actions privilégiées	235,411	75	2° Bénéfice d'exploitation	32,709,765	30	
3° Intérêts sur obligations	4,406,208	30				
4° Impôts	571,489	82				
5° Oeuvres sociales	2,488,929	56				
6° Solde bénéficiaire	22,671,135	72				
Arrêté par le conseil d'administration, en séance du mardi 24 février 1931.		33,408,564	11	Approuvé par le Collège des Commissaires, en séance du mardi 24 février 1931.		
					33,408,564	
					11	

Le coupon n° 2 des parts sociales de notre société est payable à partir du 1^{er} avril 1931 par fr. belges 46.80 net, auprès de l'Union de Banques Suisses à Zurich. Le paiement en francs suisses se fera au cours du jour pour chèque sur Bruxelles. 1064

Eiserne Transportfässer

autogen und elektrisch geschweisst
im Vollbade verzinkt oder gestrichen



Spezialfabrikation
Starke, solide
Ausführung

Lieferung innert
kürzester Frist
zu billigsten
Preisen 72.1

GEMPP & UNOLD A.-G., BASEL

Blechwarenfabrik und Verzinkerei

Prämienobligationen-Anleihe 1916 **Emprunt à primes de 1916**

Volkshausverein Luzern
(Genossenschaft)

**Société coopérative
Maison populaire Lucerne**

15. Ziehung vom 31. März 1931

15^{me} tirage du 31 mars 1931

1 Treffer à Fr. 20,000 — 1 lot à fr. 20,000
Nr. 89850

2 Treffer à Fr. 1000 — 2 lots à fr. 1000
Nrn. 58480 91052

5 Treffer à Fr. 100 — 5 lots à fr. 100
71296 74049 84320 95499 98286

4 Treffer à Fr. 25 — 4 lots à fr. 25
31017 79136 82587 99060

20 Treffer à Fr. 20 — 20 lots à fr. 20

1874 15425 21526 39638 51365 64603 73922 80234 91224 94925
7007 16072 27402 43229 62858 72124 76533 83778 94080 98838

200 Treffer à Fr. 10 — 200 lots à fr. 10

610 10377 20914 30453 40599 48251 59672 70684 80521 91661
1513 10551 21169 30534 41251 48590 59824 71372 82512 91721
1834 12204 21437 31434 41311 48665 59830 71909 82942 91815
1915 12253 21569 32558 41834 49917 59965 73184 84114 92087
1928 14162 22839 32635 42373 50584 60727 73577 84114 93301
2461 14972 23600 33277 42391 50820 60978 73702 84881 94263
3247 15584 23624 33517 42521 53554 61436 73748 86264 94829
3396 15795 24596 33757 42892 53672 61730 74253 87212 94897
3641 16211 24769 34186 44834 54162 62841 74541 88055 94969
3703 16255 24805 34367 45342 54817 63036 74810 88161 95189
3720 16648 25183 34708 45017 54994 64499 75297 88302 95302
3723 16676 25329 35469 45836 55128 64867 75440 88745 96054
3869 17186 25370 35679 46887 56897 64897 76255 88807 96211
4373 17353 26220 37540 47114 58077 66113 76703 89049 98131
4934 17478 27665 37832 47116 58538 67272 78457 89852 98150
4646 18380 27956 38272 47135 58791 67315 78918 89951 98285
6610 18558 28019 38648 47393 59049 67862 79093 90085 98636
7574 18808 28453 38817 47708 59157 69499 79270 91082 98728
7945 19163 29219 39778 47799 59428 70099 79437 91544 98894
9308 19729 30057 40042 48036 59626 70316 80177 91582 99685

Ziehungen finden bis 1966 alljährlich
Ende März statt.

Les tirages auront lieu chaque année fin
mars jusqu'à 1966.

Die gezogenen Titel können vom 1. Mai
an bei der Herausgeberin selbst oder bei
der Luzerner Kantonalbank gegen Ab-
gabe der Obligations eingelöst werden.

Les titres sortis sont remboursables à
partir du 1^{er} mai contre remise des obli-
gations à la caisse de la société ou à la
Banque cantonale Lucernoise.

Früher ausgeloste, noch nicht rückbezahlte Titel. — Titres sortis à des tirages antérieurs et
non encore remboursés.

181 4244 9480 15032 21120 26573 33599 43625 52508 61290 70760 80535 92846
214 4819 9752 15185 21220 27041 33639 43638 52556 61392 71050 81335 93023
556 4932 9804 15218 21324 27074 33883 43933 52564 61574 71064 81507 93389
741 4474 10488 15400 21477 27653 34506 43973 52896 61794 71156 82232 93878
884 4613 10576 15891 21496 28270 34704 43997 53075 61938 71375 82667 93962
963 4907 10820 15904 21670 28385 34843 44122 53210 61982 71668 82791 94409
1124 4959 10985 15907 21672 28444 34937 44303 53474 62286 72406 84831 95556
1205 5477 11002 16206 21755 28506 35362 44793 53532 63498 72411 84964 95630
1223 5494 11092 16370 21871 28543 35557 45109 53904 63887 72439 85194 95787
1277 5691 11116 16718 22149 28588 36117 45124 54948 64025 72572 85323 95872
1429 5748 11226 17172 22186 28647 36568 45356 55688 64235 73130 85348 95988
1486 6270 11358 17369 22275 29204 36581 45522 55795 64695 73483 85991 96066
1733 6374 11396 17443 22874 29624 36679 45551 55912 65591 73528 85917 96776
1774 6541 11494 17725 23021 29896 36680 45710 56068 65623 73977 86504 97057
2059 6588 11686 17861 23314 30051 36911 45804 56122 65908 74066 87220 98808
2258 6592 11896 18593 23341 30099 36983 46018 56131 65972 74801 87529 99201
2782 7022 11927 18673 23395 30124 37751 46186 56216 65989 75164 87617 99672
2985 7046 11968 18816 23408 30176 37852 46221 56348 66124 76505 87763 99710
2990 7288 12070 19419 23491 30261 37976 46981 56847 66659 76605 87848
3076 7535 12144 19478 23748 30319 38215 47272 57830 66783 76835 88556
3136 7650 12314 19669 23754 30365 38381 47491 57842 66788 76957 89520
3233 7686 12328 19777 24063 30410 38556 47654 58655 67063 77137 89635
3274 7703 12812 19780 24119 30502 39398 47954 58990 67157 77462 89637
3292 7708 13630 19867 24135 30529 39446 48370 59620 67291 77553 89688
3389 7745 13642 19933 24153 31214 39499 48777 59894 67490 77646 89755
3578 7938 13713 19972 24393 31503 40166 49457 60145 67551 77659 90895
3638 7964 13854 19971 24570 31783 42061 50360 60249 68656 77706 91233
3682 8250 14192 20083 24572 32021 42620 50394 60292 68938 77920 91462
3717 8437 14386 20148 25199 32160 42715 50939 60390 69506 78445 91693
3876 8634 14481 20712 25353 32247 42759 50960 60445 69758 78753 91835
3924 8677 14480 20749 25408 32887 42858 51571 60655 69787 78894 91991
3974 9285 14623 20886 25432 33157 42902 51864 60843 70083 78982 92196
3987 9407 14750 20947 25505 33363 43501 52486 61093 79221 79309 92717

Ziehungsliste à 20 Cts.

Liste de tirage à 20 cts.

Kosten für Ziehungsliste und Rück-
portospesen sind bei Bestellung in Brief-
marken beizulegen oder auf unser Post-
check-Konto Nr. VII 418 Luzern einzu-
senden. 1073

Abonnements auf Ziehungslisten kön-
nen nicht mehr erneuert werden.

Les frais pour la liste de tirage nous
sont à envoyer en timbres postes, avec la
lettre de commande ou par virement sur
notre compte postal VII 418 Lucerne.

Futurément nous ne renouvelons plus
les abonnements sur les listes des tirages.

Lucerne, le 29 mars 1931.

Lucern, den 29. März 1931.

Volkshausverein Luzern (Genossenschaft). Société coopérative Maison populaire Lucerne.

Luzerner Kantonalbank

Die Konversion fälliger oder gekündeter
Kassa-Obligationen

auf 3—5 Jahre fest, wird bis auf weiteres zu
3³/₄ %

vorgenommen, Zinssuss, zu welchem auch die
Neuausgabe von Obligationen
mit gleicher Laufzeit erfolgt. 1079

Lucern, den 4. April 1931.

Die Direktion.

HELVETIA

Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft
in St. Gallen

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der Dienstag, den 28. April 1931, vormittags
9 1/2 Uhr, in unserm Verwaltungsgebäude stattfindenden

achtundsechzigsten ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, für die folgende Traktanden vorliegen:

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz sowie der Gewinn- und Ver-
lustrechnung für das Rechnungsjahr 1930.
2. Vorlage des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
3. Verteilung des Jahresgewinnes.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl von drei Mitgliedern und zwei Stellvertretern in den Ausschuss aus der Mitte
der Verwaltungsratsmitglieder für die Dauer eines Jahres.
6. Wahl von 5 Rechnungsrevisoren für das Rechnungsjahr 1931.

Für die Stimmberechtigung sind die §§ 20, 21 und 22 der Statuten massgebend. Die
Stimmkarten können an unserer Hauptkasse vom 13. April an bezogen werden. Am Tage
der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben.

Vom 20. April an werden die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust samt
dem Revisionsbericht am Gesellschaftssitz zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Da die Generalversammlung nur bei Anwesenheit von wenigstens 25 Aktionären,
welche zusammen in mindestens 200 Aktien repräsentieren, beschlussfähig ist, werden die
Herren Aktionäre dringend eingeladen, die Generalversammlung zu besuchen. 1050

St. Gallen, den 8. April 1931.

Helvetia, Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft
Huber. Ehrismann.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia in St. Gallen

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der Dienstag, den 28. April 1931, vormittags
11 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Helvetia Schweizerische Feuerversicherungs-Gesell-
schaft, St. Gallen, stattfindenden

zweundsiebzigsten ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, für die folgende Traktanden vorliegen:

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz sowie der Gewinn- und Ver-
lustrechnung für das Rechnungsjahr 1930.
2. Vorlage des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
3. Verteilung des Jahresgewinnes.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl von drei Mitgliedern und zwei Stellvertretern in den Ausschuss aus der Mitte
der Verwaltungsratsmitglieder für die Dauer eines Jahres.
6. Wahl von drei Rechnungsrevisoren und einem Supplenten für das Rechnungsjahr
1931.

Für die Stimmberechtigung sind die §§ 20, 21 und 22 der Statuten massgebend. Die
Stimmkarten können an unserer Hauptkasse vom 13. April an bezogen werden. Am Tage
der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben.

Vom 20. April an werden die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust
samt dem Revisionsbericht am Gesellschaftssitz zur Einsicht der Herren Aktionäre auf-
gelegt. (1873 G) 1051

Da die Generalversammlung nur bei Anwesenheit von wenigstens 25 Aktionären,
welche zusammen Aktien im Nennwerte von mindestens einer Million Franken repräsen-
tieren, beschlussfähig ist, werden die Herren Aktionäre dringend eingeladen, die Gener-
alversammlung zu besuchen.

St. Gallen, den 8. April 1931.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia:
Huber. Fritzel.

STANDARD

die schweizerische
Sicht-Kartei



Auf der
Mustermesse
Halle I links Stand 175

Viele hundert Firmen und Verwaltungen haben ihre Kontroll-Einrichtungen damit ausgebaut und ziehen großen Nutzen daraus. Orientieren auch Sie sich an den Musteranlagen. Sachverständige Beratung. Ausführlicher Prospekt Nr. 20 auf Wunsch gratis

ZÜRICH - MÜNSTER - HOF - 13
RUD. FÜRER SÖHNE
Abteilung Büro-Organisation / Telefon 34.680

Conserventfabrik Lenzburg vorm. Henckell & Rohlf

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 25. April 1931, vormittags 11¼ Uhr, im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft in Lenzburg eingeladen.

Traktandenliste:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz pro 1930, sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren und Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Statutarische Erneuerungswahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle für 1931.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen innert gesetzlicher Frist auf unserm Bureau zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung werden gegen Legitimation über den Aktienbesitz spätestens 5 Tage vor der Generalversammlung ausgegeben: in Aarau: bei der Schweiz. Bankgesellschaft; in Basel: bei der Basler Handelsbank und ihren Wechselstuben, bei Oswald & Cie., bei A. Sarasin & Cie.; in Lenzburg: bei der Gesellschaftskasse, bei der Hypothekbank Lenzburg; in Zürich: bei der Schweiz. Kreditanstalt, bei der Eidgenössischen Bank A. G., bei der Schweiz. Bankgesellschaft, bei der Basler Handelsbank.

Lenzburg, den 7. April 1931.

(2857 A) 1080 i

Der Verwaltungsrat.

Silberwarenfabrik Jezler & Cie., Aktiengesellschaft, Schaffhausen

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, welche am Freitag, den 24. April 1931, nachmittags 3¼ Uhr, in unserem Bureau, Herrenacker 7, in Schaffhausen, abgehalten wird.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 15. April 1931 an in unserem Bureau zur Einsicht der Aktionäre auf. Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 22. April in unserem Bureau bezogen werden.

(Scha 1051 Z) 1084 i

Schaffhausen, den 2. April 1931.

Für den Verwaltungsrat,

Der Präsident: Dr. Robert Corti.

Poldihütte

Die Aktionäre der Poldihütte werden hiermit zur

40. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, die am 24. April 1931, um 5 Uhr nachmittags, im Sitzungssaal der Böhmisches Eskomptbank und Creditanstalt, in Prag, Graben 10, stattfinden wird.

Gegenstände der Verhandlung sind:

1. Erstattung des Geschäftsberichtes über das Jahr 1930.
2. Bericht der Rechnungsprüfer und Beschlussfassung über deren Antrag auf Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über den Rechnungsabschluss und die Verwendung des Reingewinnes.
4. Festsetzung der Bezüge der geschäftsführenden Verwaltungsräte.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl von zwei Rechnungsprüfern und einem Ersatzmanne für das Geschäftsjahr 1931.

Prag, 26. März 1931.

Der Verwaltungsrat.

Stimmberechtigt sind nur jene Aktionäre, die mindestens 10 Aktien nebst den nicht fälligen Dividendenscheinen spätestens am 16. April 1931 hinterlegen und zwar: in Prag: bei der Generaldirektion der Gesellschaft oder bei der Böhmisches Eskomptbank und Creditanstalt oder bei der Zivnostenská banka; in Wien: bei der Niederösterreichischen Eskomptgesellschaft; in Genf: beim Comptoir d'Escompte de Genève oder bei der Union financière de Genève, wogegen ihnen Legitimationskarten ausgefolgt werden, die auf Namen lauten und die Zahl der hinterlegten Aktien sowie die darauf entfallende Stimmzahl ausweisen.

Schreibmaschinen-Postkarten

Biella Elastic

+ Patent 139827 +

NEU!

Selbstklebend

Anfeuchten überflüssig



Lassen Sie sich diese Neuheit
durch Ihren Drucksachenlieferanten vorzeigen

A.-G. Kummler & Matter, Aarau

Die ausserordentliche Generalversammlung unserer Gesellschaft vom 21. März 1931 fasste einstimmig den Beschluss, das Stammaktien-Kapital von Fr. 700.000. — durch Abschreibung auf Fr. 350.000. — zu reduzieren und gleichzeitig die entsprechend herabgesetzten Aktien zusammen zu legen im Verhältnisse von 4 : 1 auf je Fr. 500. —/St. nomin.

Der Verwaltungsrat wurde ermächtigt, diesen Beschluss durchzuführen und die Art des Verfahrens zu bestimmen.

Der Verwaltungsrat hat sich dazu entschieden, an Stelle der abzustempelnden, bisherigen Aktien-Titel neue Stammaktien-Zertifikate auszugeben.

Die Stammaktionäre unserer Gesellschaft sind, unter Hinweis auf vorvermerkte Bestimmungen, höflich gebeten, ihre Stammaktien-Titel innerhalb der Zeit von heute bis und mit 15. Mai 1931 an unsern Geschäftssitz Aarau, zwecks beschlussconformen Austausche, einzureichen.

Den Stammaktionären wird dabei durch Vermittlung der unterzeichnenden Verwaltung die Möglichkeit geboten, Aktien-Spitzen von 1, 2 und 3 Stück durch Abgabe zum Nominalwert von Fr. 125. — p. St., auszugleichen.

Mit der Ausgabe der erwähnten Ersatz-Titel verlieren die bisherigen Stammaktien ihre Gültigkeit.

Aarau, den 28. März 1931.

1027 i

A. G. Kummler & Matter:
Der Verwaltungsrat.

Compagnie du chemin de fer Vevey-Chexbres

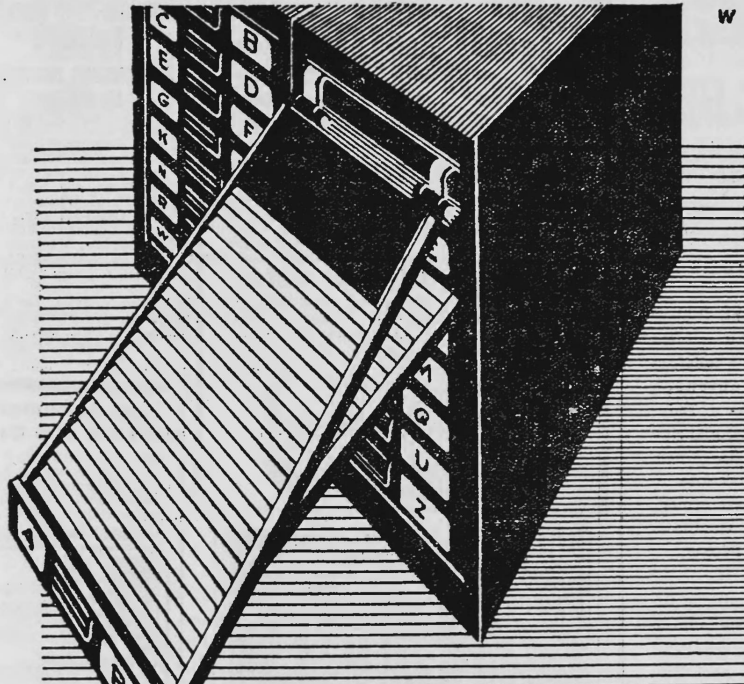
Le conseil d'administration convoque

l'assemblée générale des actionnaires

pour mercredi, 15 avril 1931, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville, de Vevey.

Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs pour l'exercice 1930. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports. Fixation du dividende. Pouvoirs au conseil pour contracter un emprunt. Election des contrôleurs. Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sont déposés à Vevey, au Crédit du Léman, qui délivrera les cartes d'admission à l'assemblée. 1019



ZEIT GEWINNEN.

Mustermesse Basel
Halle I Stand 103

durch übersichtliche Gestaltung wichtiger
Kontrollen (Lager, Kunden etc.) in der
VISCARD-ERGA-SICHTKARTEI

Neue Tasche mit wesentlichen Vorzügen.
Solide, schöne Kasten, Schweizerfabrikat.

Rüegg-Naegeli
STUEBEN-BAHNHOFSTR. 22 CENTRALHOF ZÜRICH



Mustermesse Basel Staud Nr. 1581 Halle IV

Examens professionnels d'experts-comptables et d'employés de revision

Les inscriptions pour les examens de 1931 doivent parvenir au secrétariat jusqu'au 15 août pour le premier examen d'employé de revision et jusqu'au 15 juin pour le second examen d'expert comptable. Le travail écrit fait à domicile, exigé pour le second examen, doit également être remis au secrétariat jusqu'au 15 juin.

L'admission aux examens ne sera accordée qu'aux candidats ayant exercé spécialement dans le domaine des expertises comptables une activité pratique d'un an (premier examen) ou deux ans (deuxième examen). Les candidats qui ont déjà subi les examens en sciences commerciales et économiques d'une Haute Ecole Suisse, les porteurs du diplôme professionnel de chef-comptable de la Société Suisse des Commerçants, ou du diplôme de la Fédération des Sociétés d'Etudes Commerciales de la Suisse Romande, sont dispensés partiellement du premier examen, moyennant certaines conditions. Le secrétariat délivre des règlements d'examen et des guides pour la préparation du premier examen (avec liste d'ouvrages recommandés) au prix de fr. 4 et donne tous renseignements désirés. Le Secrétariat de la Commission d'examen

Société Anonyme Financière Suisse,
St. Albananlage 1, Bâle.

Buchhaltungsbureau **FRISCH & Co.**

vorm. Hermann Frisch besorgt:
Weinbergstrasse 57
Zürich

Bureau éogr. 1899
Telephon Limmat 16.30

Einrichtungen
Nachtragungen
Revisionen
Bilanzen
Steuerauflegen.

15 — 20,000 francs

sont recherchés par grosse Industrie métallurgique pour donner plus d'extension à l'affaire, bon intérêt, garantie contre hypothèque II^{me} rang et caution éventuelle.

Ecrire sous chiffre 0 3059 à Publicitas, St-Imier, 1014



FOIRE SUISSE BALE

1931
11—21 AVRIL

Industriels et artisans, commerçants et détaillants! La situation actuelle exige une étroite collaboration de tous les milieux économiques. Vous ferez preuve de solidarité en passant vos commandes à la Foire Suisse. 1000 exposants suisses y présentent dans 20 groupes les dernières nouveautés sorties de leur fabrication. Avantages de la Foire: orientation rapide, multiples possibilités de comparaison, deux principes qui forment la base d'un approvisionnement rationnel.

Billets de simple course valables aussi pour le retour. Cartes d'acheteur par l'intermédiaire des exposants et auprès du Bureau de la Foire.



Kontrolle zwangsweise

Stimmt das Journal, so stimmt auch das Konto. Die Originalbuchung erfolgt direkt aufs Konto mit Durchschrift aufs Journal. Das gibt letzte Sicherheit. Es braucht weder Saldokontrolle noch Funktionärungen. Aufklärungsschriften gratis. Vorführung unverbindlich.

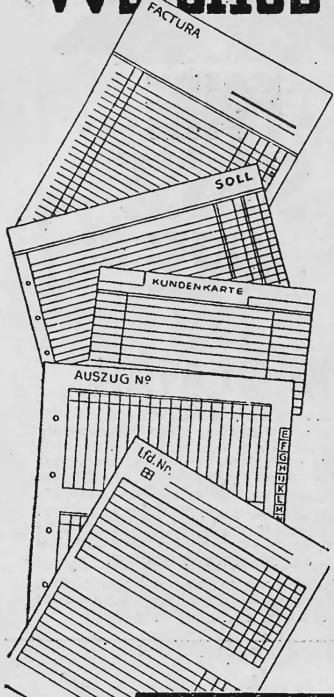
RUF BUCHHALTUNG

AKTIENGESELLSCHAFT

Zürich, Löwenstrasse 19. Tel. 57.680
Lausanne, 13, rue Pichard. Tel. 27.077

Mitarbeiter: **Otto Born**, Multergasse, St. Gallen.

Welches System es auch sei



von der Genauigkeit des Druckes, des Schnittes und Falzes, von der Qualität des Papierses hängt die praktische Verwendbarkeit ab.

Kartothek-Karten u. Konto-Blätter sind unsere Spezialität u. seitdem es überhaupt Karten gibt, beliefern wir regelmässig die führenden Organisationen, Bank- u. Industrie-Unternehmen. Langjährige Erfahrung, moderne Maschinen, spezialisierte Arbeitskräfte u. grosse Papier-Abschlüsse ermöglichen Lieferung von Qualitäts-Arbeit zu niedrigsten Preisen.

Warum nicht unverbindliche Offerten verlangen, wenn Sie dadurch bessere Arbeit billiger erhalten? Schicken Sie uns heute noch Ihre Formulare zum Devisieren!



ZÜRICH LÖWENSTRASSE 31-33
GRUNDUNG 1853

Fachschriften-Verlag & Buchdruckerei A. G., Zürich

Einladung zur ausserordentl. Generalversammlung der Aktionäre auf Freitag, den 17. April 1931, abends 6 Uhr, im Audienz-Zimmer des Geschäftshauses Stauffacherquai 36

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 21. Februar 1931.
2. Anträge des Verwaltungsrates betreffend Maschinenanschaffungen und Liegenschaftskauf.

Anmeldungen zum Besuche der ausserordentlichen Generalversammlung sind bis spätestens Mittwoch, den 15. April 1931, abends 6 Uhr, der Post zu übergeben. (8759 Z) 1083 i

Zürich, den 25. März 1931. **Der Verwaltungsrat.**

Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey (Société Anonyme)

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le vendredi, 10 avril 1931, à 15 heures, à l'Hôtel Suisse, à Vevey L'établissement de la feuille de présence commencera à 14 heures 45.

ORDRE DU JOUR: 1. Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs. 2. Affectation du bénéfice et fixation du dividende. 3. Renouvellement du conseil d'administration. 4. Nomination des contrôleurs.

Le bilan et le compte de « profits et pertes », ainsi que le rapport de MM. les contrôleurs, seront à la disposition de MM. les actionnaires au siège social, dès le 31 mars.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur indication des numéros des actions jusqu'au 9 avril, à midi, au siège social à Vevey; au Comptoir d'Escompte de Genève, à Lausanne et Vevey; à l'Union de Banques Suisses, à Lausanne et Vevey; au Crédit du Léman, à Vevey; chez MM. de Palézieux & Cie., à Vevey. 970

Vevey, le 25 mars 1931. **Le conseil d'administration.**

Dem reisenden Geschäftsleute empfehlen sich:

Hotel Schweizerhof - Bern

Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fließend kalt und warm Wasser, sowie Telefon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. **H. Schüpbach, Dir.**

BERN Wiener Café

Schauplatz-gasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeltungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860

Spezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: **H. Liberty.**

Hotel Habis-Royal

ZÜRICH BAHNHOFPLATZ



Beteiligungs- und Kapital-Gesuche

inseriert man vorteilhaft im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

Baumann, Koelliker & Co.

A.-G. für elektrotechn. Industrie

Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 17. April 1931, abends 5 Uhr im Restaurant Kaufleuten, Zürich 1, Pelikanstrasse 18

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der Generalversammlung 1930.
2. Vorlage der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes; Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns; Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahlen.
4. Diverses.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht des Rechnungsrevisors liegen ab 10. April a. c. in unserem Bureau, Sihlstrasse 37, «Bakohaus» zur Einsicht auf. 1022 i

Die Zutrittskarten zu dieser Versammlung können gegen Ausweis über Aktienbesitz bis zum 15. April im Bureau der Gesellschaft bezogen werden. Zürich, den 30. März 1931.

Der Verwaltungsrat.

Lebensmittel A.-G. Bern

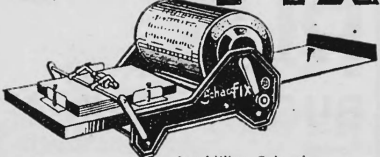
vorm. Joh. Sommer & Co.

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft gelangt der Coupon Nr 24 unserer Aktien vom heutigen Tage hinweg zu Fr. 12. — netto per Stück an unserer Kasse zur Auszahlung. 1076 i

Bern, den 2. April 1931.

Der Verwaltungsrat.

SchacoFIX



der billige Schweizer Rotationsvervielfältiger mit automatischer Papierzuführung druckt Hand-, Maschinenschrift, Zeichnungen, ein- oder mehrfarbig. Viele hunderte im Gebrauch. 818 Alleinhersteller: **E. Schaezler & Cie. A.-G., Basel**

LUZERN SCHILLER HOTEL GARNI

Nächst Bahn und Schill. Schöne ruhige Lage. Alle Zim. fließ. W. oder Bad, Staatel. Lichtsignal. Autohoben. Maltz. n. d. Karte. Z. v. Fr. 5-7. Ed. Leimgubler, Bes.

Lichtecht und dauerhaft

sind besonders die canadischen

PEERLESS
Carbonpapers *27-1

Welche Industrie hat Interesse

sich in Adliswil bei Zürich niederzulassen? Gemeinde und Sihlthalbahn bemühen sich um die Ansiedelung neuer Industrie. Billiges Industrie-land mit Geleiseanschluss — Anfragen erbeten an Gemeinderatskanzlei Adliswil. (8605 Z) 981

AKTIEN

WERTPAPIERDRUCKE
Kunstanstalt **PAUL BENDER**
Zürich — Zollikon 3215